

Nederlands	Deutch	English	Français	Español
opslaand	aufschlagend	striking	à anche battante	
doorslaand	durschlagen	free	à anche libre	
met pijpen		pire (organ)	à tuyaux (un orgue)	de tubos (un órgano)
welbord	Wellenbrett	roller-board/well plate	abrégé (un)	
accoord	accoord		accord (nm)	tono (el)
stemmen	stimmen	tune	accorder	afinar
steemhorn	Stimmhorn	tuning-cone	accorder (un)	llave para afinar (una)
koppel	Koppel	coupler	accouplement (un)	acoplamiento (un)
legering	Legierung	alloy	alliage (un)	aleación (un)
tongwerk	Zungenstimme	reed-stop	anche (une)	lengüetera (una)
lepel	Kehle	shallot	anche (une) - rigole (une)	lengüeta (una)
windwaag	Windwage	wind-gauge	anémomètre, pressiomètre (un)	anemómetro
oplosser	Auslöser	cancel-piston	annulateur (un)	
aanslag			attaque (une) (action d'attaquer)	ataque (un)
(het) aanspreken		attack	attaque (une) (son résultant)	
wip	Wippe	lever	balancier (un)	palanca
		sample set	banque de sons	clon (Venezuela), réplica
scheiding	Kanzellenschiede	bar	barre (une)	
bas	Bass	bass	basse (la)	baja (la)
zweving	Schwebung	beat	battement (un)	
kern	Kern	languid	biseau (un)	bisel
zwellkast	Schwellkasten	swell-box	boîte expressive (une)	caja de expresión (una)
gedekt	gedakt	stopped	bouché	tapado

		flue stop	bouche (jeu à)	de boca, labial (un juego), de bisel
labium	Labium	mouth	bouche (la)	boca (la)
pulpeet	Pulpete	bush, collar	boursette (une)	
drukknop	Druckknopf	piston	bouton (un)	
welarm	Wellarm	square-arm	bras (un)	
gedhalveerd	halbiert	halved	brisé	
kast	Gehäuse	organ casework	buffet (le)	caja (la)
hoed	Hut	canister-stopper	calotte (une)	
registercancel	Registerkanzell	stop channel	case (une)	
			chanoines (tuyaux)	tubos canónigos
roer	Rohr	chimney	cheminée (une)	chimenea (una)
abstractenkam	Abstractenkamm	tracker-guide	chevalet (un)	
klavier	Klavatur	key-board	clavier (un)	teclado, manual (un)
			commercial (logiciel)	de pago
dispositie	Disposition	specification	composition (la)	
conduct	Kondukt	air-duct	conduit (un)	conducto (un)
konish	konish	conical	conique	cónico
speeltafel		console	console (MIDI)	órgano controlador
speeltafel	Speiltisch	console	console (une)	consola (una)
huiler	Heuler	cipher	cornement (un)	
cornet			cornet (un)	corneta (una)
corpus	Körper	body	corps (le)	cuerpo (el)
		sustain	corps du son (le)	sonido estacionario (el)
		slide	coulisse (une)	corredera (una)
bulgventiel	Sicherheitsventil	safety valve	déchargeoir (un)	
kernsteek	Kernstich	nicking	dent (une)	
discant	Diskant	treble	dessus (le)	tiple (el)

mensuur	Mensur	pipe-scale	diapason (le) - taille (la)	tono (el)
beventoets	Obertaste	sharp	dièze (un)	sostenido, diesí (un)
		sample set	échantillon (un)	muestra sonor
			échantillonnage	muestreo
echo			echo (un) (jeu d'orgue)	eco (un)
nagalm			echo (un) (phénomène acoustique)	eco (un)
opsnede	Aufschnitt	cut-up	embouchure (une)	aerófono
onderhoud	Pflege	maintenance	entretien (nm)	mantenimiento (el)
wanddikte	Wandstärke	wall-thickness	épaisseur (une)	
winkelhaak	Winkel	angle	équerre (une)	
tin	Zinn	tin	étain (nm)	estaño (el)
omvang	Umfang	compass	étendue (nf)	compás (el)
Alliage	legering	pipe metal	étoffe	
smal, eng	schmal	narrow	étroit	estrecho
stemslits	Stimmschlitz	slot	expression (nf)	caja de expresión, pedal de expresión
front	Prospekt	organ front	façade (la) - buffet (le)	fachada (la)
veld	Feld	flat	face (la)	
orgelbouwer		builder, maker	facteur (un)	organero (un)
dam	Damm	barker-lever	faux-registre (un)	
pijpenstok	Pfeifenstock	upperboard	faux-sommier (un)	
grondspel		fondation	fond (un jeu de)	fondo (juego de)
rol	Rollbart	bridge	frein (un)	
hoofdwerk	hauptwerk	great	grand-orgue	órgano mayor, grán órgano (un)
cancel	Kanzelle	groove	gravure (la)	canal (un)
leidstift	Leidstift	guide-pin	guide (un)	guía (un)
intonatie	Intonation	voicing	harmonisation (nf)	

ivoor	Elfenbein	ivory	ivoire (nm)	marfil (el)
stem, register	Register	stop	jeu (un)	juego, registro (botón), toque (el)
ledige gang	Leergang	backfall	jeu mort (un)	
tong	Zunge	reed-tongue	languette (une)	
ventielkast	Ventilkasten	ventil-box	laye (une)	arca de ventillas (una)
Barkerheltboom	Barkerhebel	Barker-lever	levier pneumatique (un)	
onderlabium	Unterlabium	lower lip	lèvre inférieure (la)	
hovenlabium	Oberlamium	upper lip	lèvre supérieure (la)	labio superior (el)
kernspleet	Kernspalte	flue	lumière (la)	
barkerheltboom	barkerhefboom		machien Barker	
MIDI		MIDI	MIDI	interfaz digital para instrumentos de musica
mixtuur		mixture	mixture (une)	mixtura (una)
wig	Keil	wedge	morceau de bois (un)	
bulgje (pneum.)	Pneumatikbalg	motor	moteur (un)	motor (un)
aliquoten	Aliquoten	mutation stops	mutations (les - nf)	mutaciones (las)
kop	Kopf	block	noyau (un)	
octaafkoppel	Oktavkopplung	octave-coupler	octave aiguë (une)	
kort octaaf	Kurtzoktave	short octave	octave courte (une)	octava corta (una)
baard	Bart	car	oreille (une)	
schalbeker	Schallbecher	resonator, tube	pavillon (un)	boca (la)
pijporgel		pipe organ	orgue à tuyaux	órgano de tubos
leer, leder	Leder	leather	peau (la)	cuero (el)
pedaal	Pedalklaviatur	pedal-board	pédalier (un)	pedalero (un)
voet	Pfeifenfuss	pipe-foot (for flue pipes)	ped (un)	pié (el)
stevel	Stiefel	boot (for reeds)	ped (un)	pié (el)
stekker	Stecher	sticker	pilote (un)	

wed	Welle	roller	pilote tournant (un)	
kegel	Kegel	cone-valve	piston (un)	
vol spel			plein-jeu (le)	lleno (el)
vouw (inspringend)	Falte (einw, gehend)	fold (inward-hinged)	pli (reentrant - un)	
schepbalg	Schöpfer	feeder-bellow	pompe (une)	bomba (una)
windkanaal	Windkanal	wind-trunk	porte-vent (un)	portaviento, conducto (un)
positief		positive	positif (un)	positivo (un)
rugpoqitief			positif de dos (un)	cadetera (una)
winddruk	Winddruck	wind-presure	pression (la)	presión (la)
stemmen		rank	rang (un)	hilerá (una)
stemkruk	Stimmkrücke	tuning spring	rasette (une)	
sleep	Schleife	slider	registre (un)	registro, corredera (dentro del secreto)
magazijnbalg	Magazinbalg	reservoir	réservoir (un)	depósito (un)
veer	Feder	spring	ressort (un)	muelle (un)
uitspringend	auswärtsgehend	outward-hinged	saillant	saliente
windlade	Windlade	wind-chst	sommier (un)	secreto (un)
kegellade	Kegellade	corne-valve chest	sommier à piston (un)	
sleeplade	Schleiflade	slider-windchest	sommier à registre (un)	
solderen	löten	solder	souder	
windvoorziening	Winderzeugung	wind-supply	soufflerie (la)	fuelles (los)
balg	Balg	bellow	soufflet (un)	fuelle (un)
spaanbalg	Keilbalg	wedge-shaped bellow	soufflet cunéiforme	fuelle cuneiforme
horizontale balg	Horizontalbalg	horizontal bellow	soufflet en lanterne (un)	
	Calkant		souffleur	follador, manchador,
ventiel	Ventil	pallet	soupape (une)	válvula (una)
			tirant (de jeu)	tirador
pedaalkoppel	Pedalkopplung	pedal-coupler	tirasse (une)	acoplamiento (un)

toets	Taste	key touch	touche (une)	tecla (una)
ondertoets	Untertaste	natural	touche naturelle (une)	
aanslag	Anschlag	touch	toucher (le)	toque (el)
toren	Turm	tower	tourelle (une)	torreta (una)
tremulant	Tremulant	tremolo	tremblant (un)	tremblante (un)
			transmission	transmisión
voetopening	Fussloch	foot-hole, tip	trou du pied (le)	
labiaalpijp	Labialpfeife	flue pipe	tuyau à bouche (un)	tubo labial (un)
abstract	Abstrakt	tracker	vergette (une)	
hovernlabium	bovenlanium			
kroppen	Kröpfung	mitre		